



北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

名家·经典·拼音·美绘

新课标指定的一二年级必读世界名著注音书系



小熊 维尼·噗

[英] 米尔恩◎著

赵晨卉◎改编



中国出版集团



现代出版社

英国儿童文学史中创造奇迹的经典童话
广受全世界孩子欢迎的可爱小熊
风靡全球近百年



小熊 维尼·噗

[英] 米尔恩◎著

赵晨青◎改编



中国出版集团



现代出版社

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。按照国家环境标准（HJ 2503—2011）《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

图书在版编目（CIP）数据

小熊维尼·噗 /（英）米尔恩著；赵晨卉改编.—北京：现代出版社，2017.3
ISBN 978-7-5143-3817-1

I. ①小… II. ①米…②赵 III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第299404号

作 者 [英] 米尔恩
改 编 赵晨卉
责任编辑 赵 妮
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里504号
邮政编码 100011
电 话 010-64267325 64245264（传真）
网 址 www.1980xd.com
电子邮箱 xiandai@vip.sina.com
印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司
开 本 890mm×1240mm 1/24
印 张 5
版 次 2017年3月第1版 2017年3月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5143-3817-1
定 价 26.00元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载



目录

1. 变成一朵乌云 001
biàn chéng yī duǒ wū yún
2. 卡在门框里的小熊 009
qiǎ zài mén kuàng lǐ de xiǎo xióng
3. 为灰灰找尾巴 017
wèi huī huī zhǎo wěi ba
4. 大响怪 025
dà xiǎng guài
5. 灰灰过生日 033
huī huī guò shēng rì
6. 绑架小袋鼠 040
bǎng jià xiǎo dài shǔ
7. 营救小猪 048
yíng jiù xiǎo zhū



lǎo lú de xīn fáng zi 055
8. 老驴的新房子

xiǎo lǎo hǔ de zǎo cān 064
9. 小老虎的早餐

xiǎo lǎo hǔ pá shù 071
10. 小老虎爬树

xiǎo xióng fā míng xīn yóu xì 079
11. 小熊发明新游戏

jiào xùn xiǎo lǎo hǔ 086
12. 教训小老虎

xiǎo zhū bàn dà shì 093
13. 小猪办大事

huī huī zuò gòng xiàn 100
14. 灰灰做贡献





biàn chéng yī duǒ wū yún
1. 变成一朵乌云

zài yī zuò dà sēn lín lǐ zhù zhe yī zhī míng jiào wéi ní pū de xiǎo
在一座大森林里，住着一只名叫维尼·噗的小

xióng tā yǒu yī gè hǎo péng you shì yī gè xiǎo nán hái er jiào luó bīn
熊。他有一个好朋友，是一个小男孩儿，叫罗宾。

yī tiān xiǎo xióng zài sēn lín lǐ sǎn bù tū rán tīng dào yī kē dà
一天，小熊在森林里散步，突然听到一棵大

shù dǐng duān chuán lái yōng yōng yōng de shēng yīn
树顶端传来嗡嗡嗡的声音。

xiǎo xióng tíng xià lái xiǎng zhè gè shēng yīn shì mì fēng mì fēng
小熊停下来想：这个声音……是蜜蜂。蜜蜂



kěn dìng zài máng zhe cǎi mì ne xiǎng dào zhè er xiǎo xióng kāi shǐ pá shù le
肯定在忙着采蜜呢。想到这儿，小熊开始爬树了。

xiǎo xióng pá ya pá pá ya pá tā lí mì fēng men de jiā fēng
小熊爬呀爬，爬呀爬，他离蜜蜂们的家——蜂

cháo yuè lái yuè jìn yuè lái yuè jìn xiǎo xióng pá dào yī gēn shù zhī shàng
巢越来越近，越来越近。小熊爬到一根树枝上，

xiàn zài tā zhǐ yào zhàn qǐ lái jiù néng pèng dào fēng cháo le
现在他只要站起来，就能碰到蜂巢了。

shuí zhī kā chā yī shēng
谁知，咔嚓一声……

jiù mìng a xiǎo xióng bǎ shù zhī yā duàn le diào zài xià miàn de
“救命啊！”小熊把树枝压断了，掉在下面的

shù zhī shàng
树枝上。

xiǎo xióng xiǎng gěi zì jǐ wǎn huí yī diǎn er miàn zi yī biān shì zhe zhǎo
小熊想给自己挽回一点儿面子，一边试着找

huí píng héng yī biān shuō wǒ běn lái jiù xiǎng shuí zhī huà hái méi shuō
回平衡一边说：“我本来就想……”谁知话还没说

wán tā yòu diào xià qù le diē dào xià yī gēn shù zhī shàng
完，他又掉下去了，跌到下一根树枝上。

zhè huì er xiǎo xióng bù dé bù chéng rèn shuō dōu guài wǒ píng shí chī
这会儿小熊不得不承认说：“都怪我平时吃

tài duō fēng mì tài pàng le
太多蜂蜜，太胖了……”

xiǎo xióng yī gòng diē guò le liù gēn shù zhī zuì hòu hái zài kōng zhōng fān
小熊一共跌过了六根树枝，最后还在空中翻



le sān gè gēn tóu zhōng yú yī tóu zhā jìn le dì shàng de xiǎo shù cóng lǐ
了三个跟头，终于一头扎进了地上的小树丛里。

téng sǐ wǒ le xiǎo xióng zī yá liě zuǐ de pá qǐ lái dàn shì
“疼死我了！”小熊龇牙咧嘴地爬起来。但是
tā yī biān bá zhā zài bí zi shàng de cì yī biān hái shì wàng bù liǎo shù shàng
他一边拔扎在鼻子上的刺，一边还是忘不了树上
de fēng mì zhè shí xiǎo xióng xiǎng dào le hǎo péng you luó bīn
的蜂蜜。这时，小熊想到了好朋友罗宾。

luó bīn zhù zài sēn lín lìng yī tóu xiǎo xióng yī kǒu qì pǎo dào luó
罗宾住在森林另一头，小熊一口气跑到罗
bīn jiā
宾家。

zǎo shàng hǎo luó bīn xiǎo xióng shuō
“早上好，罗宾！”小熊说。

zǎo shàng hǎo wéi ní luó bīn shuō
“早上好，维尼！”罗宾说。

nǐ yǒu qì qiú ma xiǎo xióng wèn
“你有气球吗？”小熊问。

nǐ yào qì qiú gàn shén me luó bīn bù jiě de wèn
“你要气球干什么？”罗宾不解地问。

xiǎo xióng sì chù wàng le wàng què dìng zhōu wéi méi yǒu rén cái bǎ zhuǎ
小熊四处望了望，确定周围没有人，才把爪

zi fàng dào zuǐ biān xiǎo shēng shuō wǒ yào qǔ fēng mì
子放到嘴边，小声说：“我要取蜂蜜。”

yòng qì qiú qǔ fēng mì
“用气球取蜂蜜？”



duì ya xiǎo xióng zì háo de shuō wǒ néng yòng qì qiú qǔ
“对呀！”小熊自豪地说，“我能用气球取

fēng mì
蜂蜜！”

luó bīn jiā lǐ gāng qiǎo yǒu qì qiú shì tā cān jiā xiǎo zhū de jù huì
罗宾家里刚巧有气球，是他参加小猪的聚会
shí ná de luó bīn ná le liǎng gè yī gè lán sè de yī gè lǜ sè
时拿的。罗宾拿了两个，一个蓝色的，一个绿色
de tā ràng xiǎo xióng tiāo xiǎo xióng xiǎng le xiǎng shuō rú guǒ wǒ yòng
的。他让小熊挑，小熊想了想，说：“如果我
lǜ sè de qì qiú mì fēng kě néng yǐ wéi wǒ shì shù rú guǒ wǒ yòng lán
绿色的气球，蜜蜂可能以为我是树；如果我
sè de qì qiú mì fēng kě néng yǐ wéi wǒ shì tiān kōng dàn shì nǎ gè gèng
色的气球，蜜蜂可能以为我是天空。但是哪个更
róng yì ràng mì fēng shàng dāng ne
容易让蜜蜂上当呢？”

luó bīn shuō mì fēng bù huì kàn jiàn nǐ zài qì qiú xià miàn ma
罗宾说：“蜜蜂不会看见你在气球下面吗？”

wǒ yě cāi bù zhǔn mì fēng de xiǎng fǎ ya xiǎo xióng yòu xiǎng le yī
“我也猜不准蜜蜂的想法呀。”小熊又想了一
huì er shuō wǒ zhī dào le wǒ kě yǐ bàn chéng yī duǒ xiǎo wū yún
会儿，说，“我知道了，我可以扮成一朵小乌云。”

nà jiù yòng lán sè de qì qiú ba luó bīn shuō
“那就用蓝色的气球吧！”罗宾说。

luó bīn zhǎo chū le qì qiāng ná shàng qì qiú hé xiǎo xióng yì qǐ chū mén
罗宾找出了气枪，拿上气球和小熊一起出门



le lù shàng xiǎo xióng zài yī kuài ní dì lǐ gǔn le yī quān biàn chéng le
了。路上，小熊在一块泥地里滚了一圈，变成了

yī zhī xiǎo hēi xióng yī páng de luó bīn bǎ qì qiú chuī de dà dà de xiǎo
一只小黑熊。一旁的罗宾把气球吹得大大的，小

xióng zhuā zhù zā qì qiú de shéng zi luó bīn yī sōng shǒu qì qiú jiù dài zhe
熊抓住扎气球的绳子，罗宾一松手，气球就带着

xiǎo xióng fēi qǐ lái le
小熊飞起来了。

qì qiú piāo dào hé shù dǐng chà bù duō gāo de dì fāng gāng hǎo tíng
气球飘到和树顶差不多高的地方，刚好停

xià lái
下来。

luó bīn gāo xìng de zài dì shàng jiào tài bàng la
罗宾高兴地在地上叫：“太棒啦！”

xiǎo xióng dé yì de duì luó bīn hǎn wǒ de zhǔ yì bù cuò ba wǒ
小熊得意地对罗宾喊：“我的主意不错吧！我

xiàn zài kàn qǐ lái xiàng shén me
现在看起来像什么？”

luó bīn shuō xiàng zhuài zhe qì qiú de xiǎo xióng a
罗宾说：“像拽着气球的小熊啊！”

shén me xiǎo xióng jí le wǒ kàn qǐ lái bù xiàng yī duǒ xiǎo
“什么？”小熊急了，“我看起来不像一朵小

wū yún ma
乌云吗？”

bù tài xiàng luó bīn chéng shí de shuō
“不太像。”罗宾诚实地说。





yě xǔ mì fēng cóng shàng miàn kàn jiù bù yí yàng le xiǎo xióng shuō
“也许蜜蜂从上面看就不一样了。”小熊说。

jiù zài xiǎo xióng kuài piāo dào fēng cháo páng biān de shí hou tū rán yí diǎn
就在小熊快飘到蜂巢旁边的時候，突然一点

er fēng dōu méi yǒu le xiǎo xióng xuán zài kōng zhōng tā néng wén dào fēng mì
儿风都没有了。小熊悬在空中，他能闻到蜂蜜

xiāng pēn pēn de wèi dào què zěn me yě chī bù zháo
香喷喷的味道，却怎么也吃不着。

zài shàng miàn děng le hǎo yí huì er xiǎo xióng tū rán jiào tā de péng
在上面等了好一会儿，小熊突然叫他的朋

you luó bīn luó bīn wǒ jué de zhè xiē mì fēng de pǐn zhǒng hǎo xiàng bù
友：“罗宾，罗宾，我觉得这些蜜蜂的品种好像不

tài duì
太对。”

shì ma
“是吗？”

tā men niàng chū lái de mì yīng gāi bù hǎo hē
“它们酿出来的蜜应该不好喝。”

zhēn de
“真的？”

wǒ xiǎng wǒ hái shì xià qù ba
“我想我还是下去吧！”

yào zěn me xià qù ne xiǎo xióng rú guǒ sōng kāi shǒu jiù huì pēng de
要怎么下去呢？小熊如果松开手，就会砰的

yī shēng shuāi zài dì shàng nà kě téng sǐ le bù guò luó bīn zǎo yǒu zhǔn
一声摔在地上。那可疼死了！不过罗宾早有准



bèi tā jǔ qǐ qì qiāng duì zhe qì qiú kāi le yī qiāng
备，他举起气枪，对着气球开了一枪。

áo xiǎo xióng dà jiào yī shēng luó bīn dǎ wāi le méi dǎ dào
“嗷！”小熊大叫一声。罗宾打歪了，没打到

qì qiú dǎ dào xiǎo xióng de pì gu le
气球，打到小熊的屁股了。

duì bù qǐ duì bù qǐ luó bīn jí máng dào qiàn tā yòu kāi
“对不起，对不起！”罗宾急忙道歉，他又开

le yī qiāng zhè huí dǎ zhòng le qì qiú pò le yī gè dòng màn màn sā
了一枪，这回打中了，气球破了一个洞，慢慢撒

qì dài zhe xiǎo xióng huǎn huǎn de piāo le xià lái
气，带着小熊缓缓地飘了下来。

yīn wèi zài qì qiú shàng diào de tài jiǔ xiǎo xióng de gē bo dōu jiāng
因为在气球上吊得太久，小熊的胳膊都僵

yìng le zú yǒu yī gè xīng qī méi bàn fǎ fàng xià lái zhǐ néng gāo gāo
硬了，足有一个星期没办法放下来，只能高高

de jǔ zhe
地举着。



qiǎ zài mén kuàng lǐ de xiǎo xióng
2. 卡在门框里的小熊

zhè yī tiān yòu shì zài sēn lín lǐ sǎn bù de shí hou xiǎo xióng zài
这一天，又是在森林里散步的时候，小熊在
hé biān de shā dì shàng fā xiàn le yī gè dà dòng
河边的沙地上发现了一个大洞。

zhè shì tù zi dòng a xiǎo xióng yī xià zi jiù rèn chū lái le
“这是兔子洞啊！”小熊一下子就认出来了。

tā pā zài dòng kǒu bǎ tóu shēn jìn dòng lǐ hǎn jiā lǐ yǒu rén ma
他趴在洞口，把头伸进洞里喊：“家里有人吗？”

dòng lǐ chuán lái yī zhèn xī xī sū sū de shēng yīn dàn shì méi yǒu rén
洞里传来一阵窸窸窣窣的声音，但是没有人



huí dá xiǎo xióng
回答小熊。

xiǎo xióng yòu hǎn wèi yǒu rén ma
小熊又喊：“喂，有人吗？”

méi rén yǒu gè shēng yīn xiǎng le qǐ lái nǐ bié hǎn le
“没人！”有个声音响了起来，“你别喊了，

wǒ gāng cái jiù tīng dào le
我刚才就听到了。”

xiǎo xióng shēng qì de shuō nán dào yí gè rén dōu méi yǒu ma
小熊生气地说：“难道一个人都没有吗？”

yí gè rén yě méi yǒu
“一个人也没有！”

xiǎo xióng zuò zài dòng kǒu xiǎng le xiǎng lǐ miàn kěn dìng yǒu rén míng míng
小熊坐在洞口想了想，里面肯定有人，明明

yǒu rén zài huí dá wǒ méi yǒu rén na yú shì tā yòu bǎ tóu shēn jìn
有人在回答我“没有人”哪，于是他又把头伸进

dòng lǐ wèn dào tù zǐ shì nǐ ma
洞里，问道：“兔子，是你吗？”

bù shì tù zǐ shuō
“不是！”兔子说。

kě shì nǐ tīng qǐ lái jiù shì tù zǐ ya nà nǐ néng gào su wǒ tù
“可是你听起来就是兔子呀。那你能告诉我兔

zi qù nǎ er le ma
子去哪儿了吗？”

tā qù zhǎo hǎo péng you wéi ní pū le
“他去找好朋友维尼·噗了。”



wéi ní pū bù jiù shì wǒ ma xiǎo xióng jīng yà de shuō
“维尼·噗不就是我吗？”小熊惊讶地说。

nǐ shuō nǐ shì wéi ní pū tù zǐ gèng jīng yà de shuō
“你说你是维尼·噗？”兔子更惊讶地说。

jiù shì wǒ ya
“就是我呀！”

nà nǐ jìn lái ba
“那你进来吧！”

xiǎo xióng zài dòng kǒu jǐ ya jǐ ya jǐ hǎo bù róng yì cái zuān jìn qù
小熊在洞口挤呀挤呀挤，好不容易才钻进去。

tù zǐ kàn dào xiǎo xióng gāo xìng de shuō zhēn shì nǐ ya wǒ men
兔子看到小熊，高兴地说：“真是你呀！我们

zhù zài sēn lín lǐ yào duō jiā xiǎo xīn bù néng suí biàn ràng mò shēng rén dào
住在森林里，要多加小心，不能随便让陌生人到

jiā lǐ lái nǐ xiǎng chī diǎn er shén me ma
家里来。你想吃点儿什么吗？”

tù zǐ zhī dào xiǎo xióng xǐ huan chī dōng xī méi děng xiǎo xióng huí dá
兔子知道小熊喜欢吃东西，没等小熊回答，

tā jiù qǔ chū le cān jù
他就取出了餐具。

nǐ xiǎng chī fēng mì hái shì miàn bāo
“你想吃蜂蜜还是面包？”

xiǎo xióng gāo xìng de shuō dōu yào xiǎo xióng shuō wán mǎ shàng jué
小熊高兴地说：“都要！”小熊说完，马上觉

de zì jǐ zhè yàng tài tān xīn le yòu shuō miàn bāo jiù suàn le ba
得自己这样太贪心了，又说，“面包就算了吧！”



tù zi bǎ chī de ná le chū lái xiǎo xióng hǎo yí huì er méi shuō huà
兔子把吃的拿了出来，小熊好一会儿没说话，

yí zhí dào pán zi lǐ de dōng xī dōu bù jiàn le
一直到盘子里的东西都不见了。

xiǎo xióng zhàn qǐ lái hé tù zi gào bié zhǔn bèi huí jiā le
小熊站起来，和兔子告别，准备回家了。

xiǎo xióng lái dào dòng kǒu kāi shǐ wǎng wài pá tā shǐ jìn er pá ya
小熊来到洞口，开始往外爬。他使劲儿爬呀

pá hòu tuǐ shǐ jìn er dēng a dēng guò le yí zhèn nǎo dai zhōng yú chū
爬，后腿使劲儿蹬啊蹬，过了一阵，脑袋终于出

qù le yòu guò le yí zhèn tā de jiān bǎng yě chū qù le yòu guò le
去了，又过了一阵，他的肩膀也出去了，又过了

yí zhèn
一阵……

jiù mìng a xiǎo xióng jiào qǐ lái tā fā xiàn zì jǐ zěn me pá
“救命啊！”小熊叫起来，他发现自己怎么爬

yě pá bù chū qù xiǎng tuì huí qù yě bù xíng
也爬不出去，想退回去也不行。

tù zi zhè shí hòu gāng hǎo yào chū mén tā lái dào dòng kǒu fā xiàn
兔子这时候刚好要出门，他来到洞口，发现

dòng kǒu bèi dǔ zhù le jiù rào dào le hòu mén cóng hòu mén chū qù zhǐ hòu
洞口被堵住了，就绕到了后门，从后门出去之后

yòu rào dào qián mén kàn
又绕到前门看。

xiǎo xióng nǐ shì bù shì qiǎ zhù le
“小熊，你是不是卡住了？”